REVISTA INVECOM
ISSN en línea: 2739-0063

Procesos morfológicos y fono-morfológicos en el argot limeño: creatividad léxica y resemantización en registros populares

Morphological and Phono-Morphological Processes in Limeño Slang: Lexical Creativity and Resemantization in Popular Registers

Recibido: 11/06/2025 - **Aceptado:** 09/09/2025

Moisés Cumpa-Valencia
https://orcid.org/0000-0002-8393-5762
jose.cumpav@usil.pe
Universidad San Ignacio de Loyola. Lima, Perú

Diego Efraín Salazar- Pisfil
https://orcid.org/0000-0002-2583-0823
diego.salazar@upn.pe
Universidad Privada del Norte. Lima, Perú

Edson Jorge Huaire-Inacio
https://orcid.org/0000-0003-2925-6993
ehuaire@ucvvirtual.edu.pe
Universidad César Vallejo. Trujillo, Perú

Resumen

Este artículo analiza los principales procesos morfológicos y fono-morfológicos que intervienen en la formación de voces del argot limeño, especialmente aquellas empleadas en sectores populares y marginales. A partir de una investigación cualitativa con enfoque interpretativo-hermenéutico y carácter descriptivo, se realiza una revisión documental de un corpus extraído de estudios previos sobre jerga urbana en Lima. Se identifican y clasifican los procedimientos de derivación, composición y parasíntesis, así como fenómenos fono-morfológicos como metátesis, aféresis, apócope y prótesis. Los resultados evidencian que la derivación constituye el proceso morfológico más frecuente, mientras que la metátesis, por su carácter lúdico e intencionado, destaca como el proceso fono-morfológico más productivo. Asimismo, se observa que muchas voces resultantes adquieren un significado nuevo que distorsiona o resignifica su sentido original, generando fenómenos de resemantización. Se concluye que el argot limeño, lejos de ser un sistema marginal, constituye un campo fértil para la investigación lingüística debido a su creatividad morfológica y a la interacción de factores sociales, fonológicos y gramaticales. Finalmente, se proponen futuras líneas de investigación comparativa con otras variedades del español popular en contextos urbanos latinoamericanos.

Palabras clave: argot limeño, morfología lingüística, sociolingüística.

Abstract

This article analyzes the main morphological and phono-morphological processes involved in the formation of slang words in Lima, especially those used in popular and marginalized sectors. Based on qualitative research with an interpretive-hermeneutic and descriptive approach, a documentary review is carried out of a corpus extracted from previous studies on urban slang in Lima. Derivation, composition, and parasynthesis procedures are identified and classified, as well as phono-morphological phenomena such as metathesis, apheresis, apocope, and prosthesis. The results show that derivation is the most frequent morphological process, while metathesis, due to its playful and intentional nature, stands out as the most productive phono-morphological process. Likewise, it is observed that many resulting words acquire a new meaning that distorts or re-signifies their original meaning, generating phenomena of resemantization. It is concluded that Lima slang, far from being a marginal system, constitutes a fertile field for linguistic research due to its morphological creativity and the interaction of social, phonological, and grammatical factors. Finally, future lines of comparative research with other varieties of popular Spanish in Latin American urban contexts are proposed.

Keywords: Lima slang, linguistic morphology, sociolinguistics.

Introducción

En cada región se emplea la lengua de manera diversa, sea por razones dialectales o sociolectales. En este último caso, se pueden establecer diversos niveles de uso de la lengua: superestándar, empleado en círculos de cultura y de la ciencia; estándar, correspondiente a los sectores medios en su comunicación cotidiana; y subestándar, propio de sectores informales o con educación precaria.

Dentro del panorama presentado se ubica el argot o jerga, un tipo de lenguaje especial y críptico empleado por sectores marginales como los maleantes o delincuentes, cuya finalidad es crear mecanismos lingüísticos para nombrar los diversos actos delictivos que realizan (Berisso, 2023; Catalán Córdova y Sánchez Villena, 2024; Jiménez-Rodríguez y Alfaro Echevarría, 2016; Lovón, 2015) y que forman parte de sus rasgos socioculturales. Palabras como goma para referirse a golpiza, faite para señalar al delincuente que roba sin abusar de su víctima, o precioso para señalar que alguien ha estado preso, forman parte del inventario de voces de estos grupos sociales del nivel subestándar: son escenas comunicativas (Pessoa, 2020) de popularización y de vulgarización de la comunicación como parte de las relaciones sociales.

Buzek (2011) señala que el término argot es un préstamo lingüístico del francés y se refería originalmente al oficio o corporación de los ladrones. Otros autores remiten el término a una variedad lingüística distinta de la lengua estándar, que, en muchos casos, resulta incomprensible para los propios hablantes (Cárdenas, 2015). Cajamarca Nivicela y Sarmiento Valverde (2022) añaden que esta variedad no se emplea solo en el ámbito criminal, sino que se pueden hallar registros lexicales fuera de estos contextos: en el campo educativo, laboral y cotidiano, por ejemplo. Incluso puede llegar a terrenos periodísticos y políticos, como el concepto de mermelada, entendida como pago o regalo que recibe un periodista para que no sea tan crítico con determinado gobierno o agrupación (Cordero Cabrera, 2024; Lovón, 2022). Sea cual fuere el criterio adoptado, el argot resulta un tipo de lenguaje críptico, entendible y entendido solo por los iniciados.

Sin embargo, a pesar de su carácter originalmente hermético, muchas de estas palabras del argot pasan a formar parte del lenguaje popular, es decir, de la comunicación popular o subestándar (Valenzuela-Saavedra, 2020). En Lima, y en muchas otras ciudades, según Cappellini (2004), existen diarios o semanarios dirigidos a sectores populares que replican esas voces en sus titulares: “Bataclanas Machonas. Potoncitas Adaro, Tula, Paola Ruiz y Silvana Ojeda juran que hay harta “torta” en Chollywood”, titular del diario Extra, 7 de junio de 2003; o “Tomó viagra para rendir bien y mancó. Se le para bobo en pleno chuculún”, titular del diario Ajá del 1 de octubre de 2004. El primer titular señala que un grupo de vedetes afirman que en la farándula peruana existen casos de homosexualidad; el segundo, que un hombre muere teniendo relaciones sexuales por tomar viagra. Estos diarios responden al nombre de prensa amarilla y basan su popularidad precisamente en los titulares llamativos con lenguaje subestándar del argot limeño (Macasi Lavander, 2002). Posteriormente, en el proceso de consolidación comunicativa se forman complejas interacciones lingüísticas entre la cultura popular y las dominantes (Castillo, 2025).

Ante esta realidad lingüística, que no puede soslayarse, surgen preguntas como las siguientes: ¿cuáles son los procesos de formación de palabras que predominan en las voces del argot limeño?, ¿qué fenómenos morfológicos se pueden distinguir en estas voces? Para resolver estas preguntas, se seguirán los preceptos de análisis morfológico propuesto por Cuadrado (1998). Asimismo, para el corpus de palabras analizadas se revisará fundamentalmente la propuesta de Vásquez (2008), que identifica el vocabulario de un grupo marginal característico de Lima: las barras bravas, y, de manera complementaria, las propuestas de Nieto y Paco (2019) y Gonzáles (2011), quienes abordaron la jerga juvenil de estudiantes universitarios o, como señala Espinoza (1950), la literatura folclórica de nuestro país.

Metodología

Para el estudio de los procesos morfológicos y fono-morfológicos del argot limeño, se desarrolló una investigación cualitativa con enfoque interpretativo-hermenéutico y de tipo descriptivo, basada en la revisión documental. El objetivo principal fue analizar y clasificar los procedimientos de formación de palabras empleados en el argot limeño.

La muestra se conformó a partir de estudios previos sobre la jerga urbana en Lima. La fuente principal fue la tesis de maestría de Vásquez (2008), centrada en el vocabulario de las barras bravas. De manera complementaria, se consideraron los aportes de Nieto y Paco (2019) sobre la jerga universitaria.

El análisis de formación de palabras siguió los preceptos morfológicos de Cuadrado (1998), quien distingue tres procesos principales: derivación, composición y parasíntesis.

A continuación, en la **Tabla 1**, se precisan estos conceptos.

Tabla 1
Procesos morfológicos de formación de palabras

Proceso	Subproceso	Definición o característica	Ejemplos
Derivación			
	Nominalización	Formación de sustantivos a partir de otras categorías gramaticales.	deseabilidad, contrapunto
	Adjetivación	Formación de adjetivos a partir de otras categorías gramaticales.	intuitivo, deseable
	Adverbialización	Formación de adverbios a partir de otras categorías gramaticales.	esencialmente, velozmente
Composición			
	Sinapsia	Unión de dos o más elementos léxicos que se escriben separados y se unen con una preposición.	mando a distancia, letra de cambio
	Disyunción	Unión de dos o más elementos léxicos (generalmente un sustantivo y un adjetivo) que se escriben separados.	opinión pública, cajero automático, papel carbón
	Contraposición	Unión de dos elementos léxicos a través de un guion.	sofá-cama, teórico-práctico
	Aglutinación	Unión de dos elementos léxicos en una sola palabra, que pueden o no haber sufrido variaciones morfológicas.	bocamanga, agridulce, tocadiscos, carilargo
Parasíntesis			
	Lexema + lexema + sufijo	Unión de dos lexemas a los que se les añade un sufijo.	misacantano, quinceañera, picapedrero
	Prefijo + lexema + sufijo	Unión de un prefijo, un lexema y un sufijo, donde la palabra no existe si se omitiera el prefijo o el sufijo.	aniñado, automovilismo

Derivación: implica la presencia de afijos derivativos (Hualde et al., 2010).
Ejemplos:

- deseabilidad, sustantivo que proviene del sustantivo deseo con el sufijo -bilidad (nominalización).
- contrapunto, sustantivo que proviene del sustantivo punto con el prefijo contra- (nominalización).
- intuitivo, adjetivo que proviene del verbo intuir con el afijo -iv- (adjetivación).

Composición: consiste en la unión de dos vocablos, con o sin variación morfológica (Booij, 2021).
Se manifiesta en diferentes procedimientos:

- **Sinapsia:** elementos escritos separadamente y unidos con preposición (mando a distancia, letra de cambio).
- **Disyunción:** sustantivo y adjetivo escritos separadamente (opinión pública, cajero automático).
- **Contraposición:** dos elementos léxicos unidos con guion (sofá-cama, teórico-práctico).
- **Aglutinación:** dos elementos léxicos fusionados en una sola palabra (bocamanga, agridulce).

Ejemplos:

- tocadiscos, sustantivo formado por el verbo toca y el sustantivo discos (aglutinación).
- carilargo, adjetivo formado por el sustantivo cara y el adjetivo largo (aglutinación).
- papel carbón, sustantivo formado por dos términos con independencia morfosintáctica (disyunción).

Parasíntesis: combina procesos anteriores bajo la estructura lexema + lexema + sufijo, o prefijo + lexema + sufijo, siempre que no existan previamente en español las formas intermedias.
Ejemplos:

- quinceañera, sustantivo formado de quince + años + sufijo -era.
- automovilismo, sustantivo formado de auto + móvil + sufijo -ismo (sin existencia previa de movilismo).
- picapedrero, sustantivo formado del verbo pica + sustantivo piedra + sufijo -ero.

Con respecto a los procesos fono-morfológicos, en la **Tabla 2**, se incluyeron aquellos en los que, a pesar de existir un componente fonológico, se altera la estructura morfológica de la palabra mediante cambios en la raíz o los morfemas.

Tabla 2
Procesos fono-morfológicos de formación de palabras

Proceso	Definición	Ejemplos
Metátesis	Permutación o cambio de lugar de un sonido o sílaba dentro de una palabra.	*dentrífico* (por *dentífrico*), *pediórico* (por *periódico*), *murciégalo* (por *murciélago*).
Aféresis	Eliminación de sonidos al inicio de una palabra.	*chelo* (por *violonchelo*), *bus* (por *autobús*), *norabuena* (por *enhorabuena*).
Apócope	Eliminación de sonidos al final de una palabra.	*buen* (por *bueno*), *tan* (por *tanto*), *moto* (por *motocicleta*).
Síncopa	Eliminación de sonidos en el interior de una palabra.	*mascar* (por *masticar*), *navidad* (por *natividad*), *setiembre* (por *septiembre*).
Epéntesis	Adición de sonidos en el interior de una palabra.	*inflingir* (por *infligir*), *deas* (por *des*), *aprietar* (por *apretar*).
Paragoge	Adición de sonidos al final de una palabra.	*ojalai* (por *ojalá*), *nadies* (por *nadie*), *dijistes* (por *dijiste*).
Prótesis	Adición de sonidos al inicio de una palabra.	*emprestar* (por *prestar*), *desapartar* (por *apartar*), *acompletar* (por *completar*).

- **Metátesis:** cambio en el orden de sonidos de una palabra (dentrífico por dentífrico; pediórico por periódico; murciégalo por murciélago) (Nieto & Paco, 2019).
- **Aféresis:** supresión de sonidos al inicio de la palabra (chelo de violonchelo; bus de autobús; norabuena de enhorabuena) (Bybee, 2020).
- **Apócope:** supresión de sonidos al final (buen de bueno; tan de tanto; moto de motocicleta).
- Síncopa: supresión de sonidos en el interior (masticar de mascar; navidad de natividad; setiembre de septiembre).
- **Epéntesis:** adición de sonidos dentro de la palabra (inflingir por infligir; deas por des; aprietar por apretar).
- **Paragoge:** adición de sonidos al final (ojalai por ojalá; nadies por nadie; dijistes por dijiste).
- **Prótesis:** adición de sonidos al inicio (emprestar por prestar; desapartar por apartar; acompletar por completar).

Es importante destacar que algunos de estos términos corresponden a voces dialectales no aceptadas por la RAE, como dentrífico, inflingir, aprietar o dijistes. Sin embargo, otros han sido normalizados y hoy forman parte del acervo léxico del español, contribuyendo a su evolución: chelo, navidad, bus.

Resultados y discusión

En Lima, como señala Calvo Pérez (2021), ciertos grupos marginales emplean un tipo de lenguaje especial con carácter críptico, es decir, con la intención de que personas ajenas a ellos no comprendan el significado de lo que expresan. A este tipo de lenguaje se le denomina argot, jerga, jerigonza, germanía o lunfardo; en el caso limeño, recibe el nombre de replana.

A pesar de su carácter secreto, algunas voces de la replana se han trasladado a sectores populares e incluso han pasado a formar parte del dialecto regional. Un ejemplo de ello lo ofrece la Real Academia Española (s. f.), al definir lunfardo como la jerga de la clase baja de Buenos Aires, cuyas voces se incorporaron al español popular de Argentina y Uruguay. En este sentido, la jerga o replana no solo diferencia a los grupos sociales, sino que también los integra (Gutiérrez Narrea, 2014).

En la actualidad, vocablos de la replana forman parte del léxico recurrente de diversos grupos poblacionales de Lima. No resulta extraño escuchar expresiones como trome (por maestro), causa (por amigo), un toque (por “un momento”), jerma (por mujer, enamorada o esposa) o cerbatana (por cerveza). Todas estas voces se han originado a partir de algún proceso morfológico o fono-morfológico.

A continuación, en la **Tabla 3** se presenta una selección de vocablos según el proceso formativo identificado (Vásquez, 2008). En algunos casos se añade el significado de la palabra original o de la derivada.

Tabla 3

Voces del argot limeño formadas por derivación, composición y parasíntesis (Vásquez, 2008)

Palabra Original	Palabra(s) Formada(s)	Explicación
Derivación		
Aquí	aquije, acantolao, Acapulco	Derivación por sufijación a partir de "aquí".
Ano	anís, anillo	Derivación con clara connotación sexual.
Barrio	barrunto	Derivación que se refiere a un lugar o a las personas del mismo barrio.
Bola	(en) bolero	Derivación que significa "estar embarazada".
Cabro	cabrito, brito, británico, broca, brócoli	A partir de "cabro", se forma "cabrito" por derivación. "Brito" surge por aféresis de "cabrito", y "británico" es otra derivación. "Broca" es el resultado de una metátesis de "cabro", y "brócoli" es una nueva derivación. Todos aluden a una persona homosexual.
Causa	cápsula	Derivación que alude al amigo, ya que comparten la misma "causa", las mismas penas.
Cerveza	cerbatana, Cervantes	Derivación de la palabra "cerveza".
Cero	Serapio	Derivación que se refiere a una persona sin dinero.
Feo	Federico, federal	Derivación para referirse a una persona poco atractiva.
Figura	figureti	Derivación que alude a una persona que busca protagonismo.
Gil	Gilberto	Derivación de "gil", que significa "tonto", "enamorado" o "pareja".
Helado	Helena	Derivación que describe una bebida muy fría.
Lata	latear	Derivación del acortamiento de "patear lata". "Latear" significa caminar desocupado.
Leche	lechero	Derivación que alude a una persona con suerte.
Macho	machete	Derivación para referirse al novio o esposo.
Maleta	maletero	Derivación que describe a la persona que habla mal de otra a sus espaldas.
Mano	manuela, manuelero	Derivación que se refiere a la masturbación o a la persona que la practica.
Mesa	Mesopotamia	Derivación.
Mí	Miki, Miki maus	Derivación.
Microbús	microbio	Derivación.
Mostaza	mostacero	Derivación que se refiere a un homosexual activo.
No	nómade, nomo, nopo	Derivación.
Pago	Paganini	Derivación que alude a la persona que asume una cuenta o una culpa.
Pavo	pavilo, Pavarotti	Derivación de "pavo", que alude a una persona tonta.
Preso	precioso	Derivación para referirse a una persona encarcelada.

Palabra Original	Palabra(s) Formada(s)	Explicación
¿Qué fue?	¿Qué fuego?	Derivación de la frase "¿Qué fue?".
Robo	Roberto, Roberto Carlos	Derivación para referirse a un robo.
Ron	Ronaldo, Ronaldiño	Derivación.
Sano	zanahoria	Derivación que alude a una persona inocente y sin malicia.
Sapo	zapallo	Derivación que se refiere a una persona chismosa.
Sí	cicatriz, cinta, Cinthia, sílice, sismo	Derivación.
Tono	Tónex, tónico	Derivación que alude a una fiesta.
Tú	Tumbes, tuna	Derivación.
Virgen	Virginia	Derivación.
Yo	Yolanda, Yogui	Derivación.
Composición		
Amarra + bolas	Amarrabolas	Unión de "amarrar" y "bola". Se refiere a un jugador que no pasa el balón.
Agua + brava	Agua brava	Unión de "agua" y "brava". Significa licor fuerte.
Blanco + iazul	Blanquiazul	Unión de "blanco" y "azul". Se refiere al hincha del equipo Alianza Lima.
Botar + se	Botarse	Unión de "botar" y el pronombre "se". Significa envanecerse.
Cholo + tranqui	Cholitranqui	Unión de "cholo" y "tranqui". Se refiere a una persona de rasgos andinos.
Chupar + se	Chuparse	Unión de "chupar" y el pronombre "se". Significa acobardarse.
Dar + cuerda	Dar cuerda	Unión de "dar" y "cuerda". Significa animar.
Dar + vuelta	Dar vuelta	Unión de "dar" y "vuelta". Significa asesinar.
Doble + filo	Doble filo	Unión de "doble" y "filo". Alude a una persona bisexual.
Hablar + piedras	Hablar piedras	Unión de "hablar" y "piedras". Significa decir necedades.
Meterse + una + bomba	Meterse una bomba	Unión de "meterse", "una" y "bomba". Significa embriagarse.
Palo + gringo	Palo gringo	Unión de "palo" y "gringo". Significa mil dólares.
Pagar + pato	Pagar pato	Unión de "pagar" y "pato". Significa ser culpado de algo.
Sacar + de + misio	Sacar de misio	Unión de "sacar" y "misio". Significa dar dinero a alguien que no lo tiene.
Sacar + la + vuelta	Sacar la vuelta	Unión de "sacar", "la" y "vuelta". Significa ser infiel a la pareja.
Tirar + piedras	Tirapiedras	Unión de "tira" y "piedras". Se refiere a un grupo de personas buscapleitos.
Parasíntesis		
Batido + chela+ ado	Baticheleado	Formada por la combinación de composición ("batido" y "chela") y derivación. Alude a una persona que ha consumido drogas y cerveza.
Em + pila + ado	Empilado	Formada por la combinación de un prefijo ("em-") y un sufijo ("-ado") al lexema "pila". Significa estar con mucha energía.
En + chuf + ado	Enchufado	Formada por la combinación de un prefijo ("en-") y un sufijo ("-ado") al lexema "enchufe". Se refiere a alguien que está con ánimo o conectado.

Voces del argot limeño formadas por derivación

Ejemplos: aquije, acantolao, Acapulco, anís, anillo, barrunto, bolero, cabrito → brito → británico → broca → brócoli, cápsula → causa, cerbatana, Cervantes, Serapio, Federico, figureti, Gilberto, Helena, latear, lechero, machete, maletero, manuela, Mesopotamia, Miki, microbio, mostacero, nómade → nomo → nopo, paganini, pavilo → Pavarotti, precioso, ¿qué fuego?, Roberto → Roberto Carlos, Ronaldo → Ronaldiño, zanahoria, zapallo, cicatriz → Cinthia, tónex, Tumbes → tuna, Virginia, Yolanda → Yogui.

En este grupo, la derivación aparece como el procedimiento más frecuente. Un caso particular es cabro, que dio origen a una serie de derivaciones y metátesis: cabrito → brito → británico → broca → brócoli, todas con la connotación de homosexualidad.

Voces del argot limeño formadas por composición

Ejemplos: amarrabolas, agua brava, blanquiazul, botarse, cholitranqui, chuparse, dar cuerda, dar vuelta, doble filo, hablar piedras, meterse una bomba, palo gringo, pagar pato, sacar de misio, sacar la vuelta, tirapiedras.

En este caso, predominan expresiones idiomáticas que refuerzan valores culturales y sociales, como pagar pato (ser culpado de algo) o dar vuelta (asesinar).

Voces del argot limeño formadas por parasíntesis

Ejemplos: baticheleado, empilado, enchufado.

Este proceso se da en menor medida, pero refleja la productividad de la parasíntesis en la creación de términos coloquiales con fuerte carga semántica en el contexto urbano.

Procesos fono-morfológicos

Dentro de los procesos fono-morfológicos, se halló una abundancia de voces formadas por metátesis, entendida como la transposición intencionada de sonidos. Mientras que en el uso común puede deberse a errores de percepción (humadera por humareda, metereológico por meteorológico), en el argot limeño este recurso se emplea de manera consciente y lúdica.

La intencionalidad se observa en el llamado lenguaje al revés o vesre, que consiste en invertir el orden silábico de las palabras para generar nuevos vocablos. Este fenómeno se vincula con el verlan francés y el back slang inglés, aunque el caudal léxico limeño resulta más limitado (Calvo Pérez, 2021; Nieto & Paco, 2019).

Tabla 4

Voces del argot limeño formadas por metátesis

Término	Palabra original	Significado y explicación
Ajoba	abajo	Se usa como una forma coloquial de referirse a la posición inferior.
Bezonca	cabezón	Se refiere a una persona testaruda o con una cabeza grande.
Broca	cabro	Alude a una persona homosexual. El término surgió como una antítesis de "macho cabrío", cambiando la estructura de la palabra original.
Charede	derecha	Se utiliza como una forma invertida de referirse a la dirección "derecha".
Chulapi	pichula	Término vulgar para referirse al pene o miembro viril masculino.
Fercho	chofer	Se refiere a la persona que se dedica a conducir profesionalmente.
Izdaquier	izquierda	Se usa como una forma invertida de la dirección "izquierda".
Jerma	mujer	El término inicial era "jermu", una metátesis de "mujer", que luego evolucionó a "jerma" para reflejar el género femenino con la abertura vocálica.
Jeropa	pajero	Se refiere a la persona que se masturba.
Jonca	cajón	Se usa comúnmente para referirse a una caja de cerveza.
Lompa	pantalón	Evolucionó de la metátesis "lontapan", que luego sufrió apócope y síncopa para llegar a la forma final de "lompa".
Lonsa	salón	Se usa como una forma invertida de la palabra "salón".
Merco	comer	Se utiliza como sustantivo con el significado de "comida". A partir de “merco” se forma “mercurio”, con el mismo significado de comida.

Término	Palabra original	Significado y explicación
Mica	camisa	Resulta de la transposición de sílabas y la elisión de la sílaba "sa".
Mogra	gramo	Se utiliza para referirse a una cantidad de un gramo.
Monfu	fumón	Se refiere a una persona adicta al consumo de drogas, especialmente de estupefacientes.
Ñoba	baño	Se usa como una forma invertida y coloquial de "baño".
Ñorsa	señora	Inicialmente del masculino "ñorse" (por metátesis de "señor"), se le dio la flexión femenina a la forma final.
Norma	hermano	En este término confluyeron la metátesis y la elisión para llegar a la versión final.
Plonso	soplón	Se refiere a una persona indiscreta que no guarda secretos.
Roca	carro	Se usa para referirse a un carro, especialmente si es de grandes dimensiones.
Taba	Bata	Con un significado de zapato. El término alude a la marca de calzado "Bata".
Tegen	gente	Se utiliza como una forma invertida de la palabra "gente".
Telo	hotel	Se usa como una metátesis de "hotel", generalmente para referirse a un hospedaje transitorio.
Tolaca	calato	Significa "desnudo" o "niño recién nacido". "Calato" proviene del quechua *ccala*.
Tombo	botón	Se refiere a un policía. El término implica una sinécdoque, ya que el uniforme policial solía tener muchos botones.
Trome	maestro	El término evolucionó por pronunciación rápida y transposición. "Maestro" se convirtió en "mestro", luego "mehtro" con la "s" elidida, y finalmente, "trome" por metátesis.

En la **Tabla 4** se presentan ejemplos relevantes del corpus de Vásquez (2008): ajoba (abajo), bezonca (cabezón), broca (cabro), charede (derecha), chulapi (pichula), fercho (chofer), izdaquier (izquierda), jerma (mujer), jeropa (pajero), jonca (cajón), lompa (pantalón), merco (comer), mica (camisa), mogra (gramo), monfu (fumón), ñoba (baño), ñorsa (señora), norma (hermano), plonso (soplón), roca (carro), taba (zapato), tegen (gente), telo (hotel), tolaca (calato), tombo (policía), trome (maestro)*.

De esta lista, Nieto y Paco (2019) coinciden en señalar como frecuentes en el habla juvenil universitario voces como jeropa, telo, jerma, jonca, lompa, mica y tolaca, además de otras como choborra (borracho), grone (negro, también usado para hincha del club Alianza Lima), lleca (calle), merfi (firme), nepe (pene), nopor (porno), ponja (japonés) y rioba (barrio). El caso de merfi es interesante, ya que no solo presenta metátesis, sino también un desplazamiento de la /r/, lo cual no ocurre en nopor, que responde a un vesre más estricto.

Por su parte, Loayza Maturrano (2013) encontró en estudiantes de la Universidad Nacional Agraria La Molina una jerga técnica vinculada a su especialidad académica, donde además aparecen procesos como la aféresis, la apócope, los siglónimos (formación de voces a partir de siglas, como DAP por “diámetro a la altura del pecho”), la resemantización y la composición.

En síntesis, los resultados muestran que:

1. La derivación es el proceso morfológico más productivo en la formación de voces del argot limeño.
2. La metátesis se presenta como el proceso fono-morfológico más intencionado y lúdico, en muchos casos combinada con otros recursos como la aféresis, la apócope o la síncopa.
3. El argot limeño, lejos de ser un simple código marginal, constituye un campo fértil de creatividad lingüística, donde convergen factores sociales, culturales y fonológicos.

Conclusiones

En el análisis del argot limeño, se confirma que el proceso morfológico predominante es la derivación, mientras que el fenómeno fono-morfológico que aporta la mayor cantidad de términos es la metátesis. Ambas vías de formación de palabras reflejan el dinamismo, la plasticidad y la creatividad lingüística que caracterizan a este sociolecto, enraizado en los sectores populares de la ciudad.

La derivación en el argot limeño no siempre se rige por las reglas tradicionales de afijación propias de la norma culta. En numerosos casos, las palabras se crean mediante la adición de estructuras que desvían el término hacia otro ya existente, resemantizándolo por completo. Este procedimiento genera nuevos significados que, en la mayoría de los casos, resultan distantes de la acepción original. Así, vocablos de la lengua estándar

se transforman en sustantivos comunes (como anís, cápsula, machete) o en sustantivos propios cargados de connotación (como Pavarotti, Paganini, Ronaldo). La derivación puede conservar la categoría gramatical —por ejemplo, microbús y microbio, ambos sustantivos— o modificarla, como ocurre en maleta (sustantivo) y maletero (adjetivo). Un fenómeno particularmente notable es la conversión de adverbios de afirmación y negación en sustantivos que pierden su valor original, como nómade (con valor de no) o sílice y cicatriz (con valor de sí).

Por su parte, las palabras creadas mediante metátesis implican la conformación de términos totalmente nuevos. Este procedimiento no solo altera sonidos, sino que, con frecuencia, permuta sílabas enteras, lo cual transforma la estructura morfológica original y desnaturaliza la raíz de la palabra. En la metátesis de comer a merco, por ejemplo, la raíz com- desaparece y se genera una nueva base merc-, que incluso puede servir de punto de partida para otras derivaciones, como en mercurio con el significado de comida. En algunos vocablos, estos procesos de reestructuración se combinan con otros mecanismos, como la adición y la elisión, lo que se observa en ejemplos como lompa (de pantalón), mica (de camisa) y norma (de hermano).

El estudio del argot limeño abre nuevas líneas de investigación que merecen ser exploradas en el futuro. Resulta necesario, por un lado, establecer comparaciones con el argot empleado en otras ciudades peruanas para determinar sus coincidencias y divergencias, así como analizar la posible influencia del lunfardo argentino en la jerga local. Por otro lado, un examen más profundo de las características morfosintácticas y fonológicas de estas voces permitiría comprender con mayor detalle los mecanismos que sostienen la constante evolución del español en el Perú. Las respuestas a estas interrogantes contribuirán de manera significativa al conocimiento de nuestra lengua y a la comprensión de los vínculos entre identidad, cultura y comunicación popular.

Referencias

Berisso, D. (2023). *Educación y filosofía del lenguaje popular. Una historia de prohibiciones, deformaciones e inclusiones: A history of prohibitions, deformations and inclusions*. *Praxis & Saber, 14*(36), e14743. https://doi.org/10.19053/22160159.v14.n36.2023.14743

Booij, G. (2021). *The morphology of Dutch* (2.ª ed.). Oxford University Press.

Buzek, I. (2011). Argot: Historia documentada de un término en la lingüística española. *Moenia, 17*, 289–302. https://revistas.usc.gal/index.php/moenia/article/view/212

Bybee, J. (2020). *Language change*. Cambridge University Press.

Calvo Pérez, J. (2021). Lunfardismos y jergas peruanas: Un viaje de ida y vuelta. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua, 69*(69), 149–170. https://doi.org/10.46744/bapl.202101.006

Cappellini, M. (2004). La prensa chicha en el Perú. *Chasqui: Revista Latinoamericana de Comunicación, (88)*, 32–37. https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=1148069

Cajamarca Nivicela, J., & Sarmiento Valverde, B. (2022). *Análisis léxico-semántico de la jerga juvenil del cantón Cuenca en el ámbito de la delincuencia* (Tesis de licenciatura, Universidad de Cuenca). https://dspace.ucuenca.edu.ec/items/8eb48c31-4dad-4843-8f2d-5da89ed980fd

Cárdenas, C. (2015). La jerga juvenil en la obra *En octubre no hay milagros*. Unidad de Investigación e Innovación de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga. https://repositorio.unsch.edu.pe/items/14d2bc3d-c0e2-4922-bf76-2f8ca6e80686

Castillo, R. (2025). El pensamiento popular en Rodolfo Kusch: Aportes para un debate de la cultura hoy. *Teología, 62*(146), 207–226. https://doi.org/10.46553/teo.62.146.2025.p207-225

Catalán Córdova, Y., & Sánchez Villena, D. (2024). Análisis metalexicográfico del *Diccionario de peruanismos: El habla castellana del Perú* (2009), de Juan Álvarez Vita. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua, 75*, 449–480. https://doi.org/10.46744/bapl.202401.013

Cordero Cabrera, J. (2024). Problematizando la «mermelada»: La publicidad estatal y su influencia en la agenda de los medios en el Perú. *Desde el Sur, 16*(4), e0058. https://doi.org/10.21142/des-1604-2024-0058

Cuadrado, L. A. H. (1998). Sobre la formación de palabras en español. En *Lengua y cultura en la enseñanza del español a extranjeros: Actas del VII Congreso de ASELE* (pp. 257–264). Ediciones de la Universidad de Castilla-La Mancha. https://produccioncientifica.ucm.es/documentos/5d39996a2999520684445558

Espinoza, Ó. (1950). Alimentación y lenguaje popular. *Atenea, 27*(298), 106–107. https://doi.org/10.29393/At298-19ALOE10019

González, M. (2011). El acortamiento como recurso de formación de palabras en el discurso juvenil. *SAPIENS, 12*(2), 47–63. https://www.redalyc.org/pdf/410/41030368004.pdf

Gutiérrez Narrea, G. (2014). *Cambios y transformaciones lingüísticas en la jerga como construcción idiomática* (Tesis de doctorado, Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle). https://repositorio.une.edu.pe/entities/publication/edbbe88b-09e0-41eb-861f-fc7f705a78dd

Hualde, J. I., Olarrea, A., Escobar, A. M., & Travis, C. E. (2010). *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge

University Press.
Jiménez Rodríguez, R., & Alfaro Echeverría, L. A. (2016). Estudio de la jerga de los pescadores de El Castillo de Jagua en la provincia de Cienfuegos. *ISLAS, (182)*, 60–70. https://islas.uclv.edu.cu/index.php/islas/article/view/780
Loayza, E. (2013). Análisis pragmático de la jerga técnica de los estudiantes de UNALM. *Lengua y Sociedad, 13*(1), 155–167. https://doi.org/10.15381/lengsoc.v13i1.22632
Lovón, M. (2015). El léxico del robo en el habla peruana. En M. P. Garcés (Ed.), *Léxico, historia y diccionarios* (pp. 253–268). Universidade da Coruña.
Lovón, M. (2022). Día de los peruanismos. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua, 72*(72), 505–515. https://doi.org/10.46744/bapl.202202.016
Macasi Lavander, S. (2002). La prensa amarilla en América Latina. *Chasqui, (77)*, 14–19. http://hdl.handle.net/10469/11094
Nieto, C., & Paco, J. (2019). Variación y creación léxica: Estudio sociolingüístico de la metátesis en la creación de jergas de los universitarios limeños. *Boletín de la Academia Peruana de la Lengua, 66*, 37–63. https://doi.org/10.46744/bapl.201902.002
Pessoa, D. L. (2023). Popularización y vulgarización del lenguaje: Historia de las gramáticas y discursos políticos. *deSignis, (39)*, 125–135. https://doi.org/10.35659/designis.i39p125-135
Real Academia Española. (s.f.). *Lunfardo*. En *Diccionario de la lengua española*. https://dle.rae.es/lunfardo?m=form
Valenzuela-Saavedra, M. (2020). ¿Por qué y para qué la comunicación popular? Apuntes sobre pueblo, subjetivación y política. *index.comunicación, 10*(2), 35–53. https://doi.org/10.33732/ixc/10/02Porque
Vásquez, P. (2008). *La lengua de las barras bravas* (Tesis de maestría, Universidad Nacional Mayor de San Marcos). https://core.ac.uk/download/pdf/323351226.pdf